

ДУЭТЪ. DUETTO.

№ 20.

Andante. RECIT. ФАУСТЪ. FAUST.

Мо - е серд-це полно мужъи страха!
 Mon coeur est pé-né-tré d'é-pou-va-n-tes
 Pe - ne - trato è il mio cor di spa-ven-to!

PIANO. *p*

F. Ф.

О, стра-дань - е! здѣсь со - вѣ - сти мо -
 O, tor - tu - re! ô, sour - ce de re -
 O, tor - tu - ra! o fon - te di ri -

dim.

F. Ф.

Moderato.

- ей жи - вой и вѣч - ный у - коръ! О,
 - grets et d'é - ter - nels re - mords! C'est
 - mor - si e d'e - ter - no do - lor! E

F. Ф.

не - бо! вотъ о - на, — — — — — жерт - ва люб - ви не -
 el - le, la voi-ci — — — — — la dou - ce cré - a -
 des - sa! ес - со là — — — — — la va - ga cre - a -

F. F.

-счаст - - ной, мой стыдъиску - па - етъ о - на сво -
 -tu - - re, je - tée au fond d'u - ne pri - son comme
 -tu - - ra, get - ta - tain fon - doa un car - ce - re, co -

F. F.

- е ю жизнь - ю и - страданъ - емъ! Раз - су - докъ у нейотъ
 u - ne vi - - le cri - mi - nel - - le! Le dé - ses - poir
 - me una vi - - le de - lin - quen - - te, For - seil do - lor

dim. *p*

F. F.

го - ре - сти у - гасъ. Сво - е ди - тя,
 - e - ga - ra sa rai - son. Son pauvre enfant,
 - le tur - bô la ra - gion. Il suo bambin,

p

cresc.

F. F.

мой Богъ! сво - е ди - тя у - би - ла сво - ей ру -
 ô Dieu! son pau - vre enfant tu - é, tu - é par
 o ciell! uc - ci - seil suo bam - bin, di pro - pria

f

F. Ф.

ко - ю! Map ra ри та! Map - ra - ри - та!
 el - le! Mar - gue - ri - te! Mar - gue - ri - te!
 ma - noi! Mar - ghe - ri - ta! Mar - ghe - ri - ta!

dim.
sf *p*

МАРГАРИТА.
 MARGHERITA. RECIT.

Ахъ! кто со мной здѣсь го - во - ритъ, зна - ко - мы зву - ки тѣ ду - шѣ мо -
 Ah! c'est la voix du bien ai - mé, à son ap - pel mon coeur se tra - ni -
 Ah! La sua voce al cor suo nò, a quel - la vo - ce il cor si ri - ni -

Moderato.

pp

Mr.
 Mg.

- ей. И да - же сре - ди страш - ныхъ злыхъ ду -
 - ме. Au mi - lieu de vos é - clats de
 - мо. Pur frail ri - so bef - far - do dei de -

ФАУСТЪ.
 FAUST.

Map - ra - ри - та!
 Mar - gue - ri - te!
 Mar - ghe - ri - ta!

pp

Mr.
 Mg.

- ховъ, — ко - то - рыми ок - ру - же - на — я уз - на - ю е -
 ri - re, Dé - mons, qui m'en - lou - rez, — j'ai re - con - nu sa
 - мо - ni da cui cin - ta son io, — ri - co - nob - bi quel

pp

Mr.
Mg.

- го! — те — перь — мо — е ис — чез — ло го — ре, часъ сво —
 voix! — sa main, — sa dou — ce main m'at — ti — re, je suis
 suon! ФАУСТЪ. FAUST. la man, — la ma — no sua m'at — ti — ra, Io son

Мар-га-ри-та!
 Mar-gue-ri-te!
 Mar-ghe-ri-ta!

cre — scen do

Mr.
Mg.

- до — ды на — сту — пилъ, — мо — е го — ре ис — чез — ло, жданный часъ на — сту —
 li — bre, il est là. — je suis li — bre, il est là, je l'en — tends, je le
 sal — va, e — gliè qui! — Io son sal — va e — gliè qui! a me vien al mio

Allegro non troppo.

Mr.
Mg.

- пилъ! Ты — о — пять со мно — ю, ты о — пять со
 vois! Oui — c'est toi... je t'ai — me, oui, c'est toi... je
 piè. Si, — sei tu! io t'a — mo, si, sei tu! io

dim. p

Mr.
Mg.

мно — ю, и мо — и о — ко — вы не — стра — шатъ те — перь ду —
 t'ai — me, les fers, la mort mè — me ne me font plus
 t'a — mo, i cep — pi, la mor — tei — stes sa non mi dan — ter —

cresc. dim.

cresc. dim.

Mr.
Mg.

- ши. Ты две - - ри тем - ни - - цы,
peur! Tu m'as re - trou - vé - - - e,
- гор Tu m'hai ri - tro - va - - - ta,

Mr.
Mg.

ты две - - ри тем - ни - - цы о - топрешьмой ми - лый,
tu m'as re - trou - vé - - e, me voi - là sau - vé - - e,
tu m'hai ri - tro - va - - ta or.mai son sal - va - - - ta,

cresc.

Mr.
Mg.

о - топрешьмой ми - лый, и тѣмъ спа - сешь ме - ня!
me voi - là sau - vé - - e c'est toi, je suis sur ton coeur!
or.mai son sal - va - - ta! sei tu! io son sul tuo cor!

ФАУСТЪ.FAUST.

Да, я здѣсь съ то -
Oui, c'est moi je
Si, son io che

dim.

pp

Ф. Ф.

до - - ю, да, я здѣсь съ то - до - - ю, ни -
t'ai - - me, oui, c'est moi je t'ai - - me, mal -
t'a - - mo, si, son io che t'a - - mo, che

pespress.

cresc.

F. Ф.

смер - - ти, ни а - да не - стра - шу - ся я те -
 -gré l'ef - fort mê - - me du dé - mon mo -
 t'a - - мо, t'a - do - ро, bell' an - - gel d'a -

dim.

F. Ф.

- перь; — те - бя ли я ви - жу, ты - ль э - то мой
 - queur, — je t'ai re - trouvé - - e, je t'ai re - trou
 - mor! — t'hoal - fin ri - tro - va - - ta, t'hoal - fin ri - tro -

F. Ф.

ан - - гелъ? те - перь си - лы а - - да, ге -
 - vé - - e, te voi - là sau - vé - - e,
 - va - - - та, or - mai sei sal - va - - - та,

cresc.

F. Ф.

- дя не - от - ни - муть, мо - я ты на - вѣкъ, мо -
 te voi - là sau - vé - - e, c'est moi, viens, viens, sur mon
 or - mai sei sal - va - - - та! son io, deh! vien sul mio

dim.

pp

MARG.
MARG.

Ф.
F.

я!
coeur.
cor!

По - стой!
At - tends!
So - stiam!

Tempo di Valse.

f *dim.* *pp*

Mr.
Mg.

Смот - ри: вотъ мѣ - - -
Voi - ci la ru - - -
Il lo - co è que - - -

ppp

Mr.
Mg.

- сто, гдѣ встрѣти - лись мы съ то - бо - ю въ первый разъ, -
- e où tu m'as vu - - - e pour la pre - miè - re fois!
- сто, o - vein con - tra - ta, un gior - noio fui da te!

Mr.
Mg.

—
—
—

гдѣ ру - ку мнѣ
Où vo - tre main
E la tua man,

Mr.
Mg.

ты пред - ло - жилъ тог - да сво -
o - sa pres - que ef - fleu - rer mes
 la ma - no mia sfio - ra - - - reo -

Andantino.

Mr.
Mg.

- ю. „Ос - мѣ - люсь пред ло - жить кра
doigts. „Ne per - met - trez - vous pas, ma
 - sò. „Per - met - te - reste a me, mia

Mr.
Mg.

- са - ви - ца вамъ ру - ку, что - бы прой - тись со -
bel - - le de - moi - sel - le; qu'on vous of - fre le
 bel - la da - mi - gel - la, che v'offra il brac - cio

Mr.
Mg.

- мной? вамъ скуч - - но здѣсь од - ной!“
bras, pour fai - - re le che - min?“
 mio, per far la stra - da in - siem?“

Mr.
Mg.

„АХЪ НѢТЪ, НѢТЪ, — бу-детъ мнѣ слиш-комъ мно-го въ томъ
 „Non, mon - sieur, — je ne suis de - moi - sel - le ni
 „No, si - gnor, — io non son da - mi - gel - la nè

Mr.
Mg.

чес - ти, не бле - шу я кра - со - ю,
 bel - le, de - moi - sel - le, ni bel - le,
 bel - la da - mi - gel - la nè bel - la,

Mr.
Mg.

и по - то - му не сто - ю ры - цар - ской ру -
 et je n'ai pas be - soin qu'on me don - ne la
 e d'uo - po non ho del brac - cio d'un si -

colla voce

ФАУСТЪ.
 FAUST.

Mr.
Mg.

- ки? Пом - ню все, другъ ми - лый мой, но послѣшимъ, у ходитъ
 main? Oui, mon coeur se sou - vient, mais suis - moi, l'heure
 - gnor? Che mai dice? che mai dice? Ahi - me! che mai.

a tempo *cresc.*

Ф.
Ф.

Andante.

МАРГ.
MARG.

вре - - мя!
pas - - sel!
ди - - - се?

Вотъ смо - три и зе - ле - ный
Et voi - ci le jar - din char -
Ес - со pur ii giar - din si

f dim. pp ppp

Mr.
Mg.

садъ, — на - пс - ен - ный за - па - хомъ
- mant, — par - fu - mé de myrte et de
bel. — Tut - to pien di mir - tie di

Mr.
Mg.

ро - зы, ку - да ко мнѣ ты при - ко -
ro - se, ой cha - que soir dis - cré - te -
го - се, о - ве - ве - нир so - le - vi

Mr.
Mg.

- дилъ, ког - да на зем - лю ночь спу - ска - лась...
- ment tu pé - né - trais a la nuit clo - se...
tu, — quan - do la notte il ciel co - vri - a,

Mr.
Mg.

Слад-ко тамъ пѣ - ли со - ло - вьи, — и все ма -
et le chant doux du ros - si - gnol — me - lait ses
 о - veil gor - gheg - gio de - gli au - gei, — па - rea mi -

pp

Mr.
Mg.

- ни - ло къ - по - ень - - ю въ часъ бла - жен - ства, бла - жен - ства люб -
no - tes de ten - dres - - se aux sou - pirs de l'a - mour et d'iv -
 - chiar l'in - no d'a - mor, ai so - spi - ri del tuo, del mio

rit.

Allegro. ФАУСТЪ.
FAUST.

Mr.
Mg.

- ви! — Да, спѣ - шимъ!
 - res - se! *Oui, mais viens,*
 cor! — Si, ма, vien!

p cres - cen -

Ф.
F.

ахъ, вре - мя мчи - - - тся!
viens, l'heu re pas - - - sel
 vien! l'o - ra pas - - - sa!

- do molto

Спѣ - шимъ, ѡбъ-жимъ со мною! то-ро -
Viens, viens, fais a - vec moi! Dé-pê -
 Vien! vien! fug-giam di quà! non tar -

- пись, — день ужъ близ - ко. Солн - це во-стокъ о - за -
- chons, — le temps pres - se! Vois tu l'au - ro - re nou -
 - diam! — ci af.fret - tia - mo! L'al - ba già schia - ra il

- ря - етъ и э-ша-фотъ воз-дви-га - ютъ! Ужъ
- vel - le, vois l'é-cha-faud qui t'ap - pel - lel et
 ciel, il palcoè già le - va - tol già

бли - зокъ страш-ный часъ, спа - стись е - ще воз -
le mo - ment fa - tal de plus en plus ap -
 vien l'o - ra fa - tal! tu puoi se - guir mi an -

Ф. Ф.

- мож - но! о́б - жимъ, намъждатьнелъ - зя
 - *pro - che!* *tre - ve,* *a ce dé - li re*
 - со - ра! *fug - gi,* *n'è tem.po an - cor!*

Ф. Ф.

о́б - жимъ, за - ря взош - ла! Мар - га -
fu - yons, je - te con - ju - re! *Mar - gue -*
fug - gi, n'è tem.po an - cor! *Mar - ghe -*

cre - scen - do

Ф. Ф.

- ри - - - та! ахъ, спа - сай
 - *ri - - - te!* *ah! sau - ve*
 - *ri - - - ta!* *deh! ti sal*

МАРГ.
MARG.

Ф. Ф.

- ся! Нѣтъ,часъна - сталъ, я не мо - гу ид - ти съто - бо
- toi! L'heurea son - ne, je ne pour - rai plus te sui
 - *val! Lo - ra fa - tal gia vien se - guir. ti non poss' i*

Mr.
Mg.

- ю! и я ум - ру, такъ рѣ - ше - но у - же судь - бо
- vre! le ciel le veut, je dois mou - rir et tu dois vi -
- o, mo - rir, mo - rir do - vrò, tu sol - vi - ver de

ФАУСТЪ.
FAUST.

Mr.
Mg.

- ю! Ахъ, какъ я стра - да - ю! но
- vre! Mon Dieu, quel sup - pli - cel mais
- vi! Ahi - mè qual tor - men - to! ah

Ф.
Ф.

нѣтъ! но нѣтъ, не со - вер - шит - ся э - то пре - ступ -
non! mais non! — Tu dois sur - vi - vre! o, l'ex - trê - me
no! ah no! — l'or - ren - do fa - to non sa - rà com -

Ф.
Ф.

- лень - е! те - бя - ан - гелъ мой я спа - су -
rei - ne! je veux le sau - ver, mon tre - sor -
- pi - to! sot - trar - ti sa - prò mio te - sor -

МАРГ.
MARG.

Нѣтъ! —
Non! —
No! —

Ф.Ф.

отъ у - жас - - - ныхъ му - че - ній!
et bri - ser - - - cet - te chaî - ne!
al sup - pli - - - zio ab - bor - ri - to!

Мг.
Mg.

— нѣтъ, я ум - ру, такъ рѣ - ше - но, такъ рѣ - ше - но у - же судь -
— le ciel le veut, je dois mou - rir, je dois mou - rir, et tu dois
— mo - ri do - vrò! ad - diò! se - guir - ti, no, se - guir - ti non poss'

ФАУСТЪ.
FAUST.

Мг.
Mg.

- до - - ю. Спѣ - шимъ бѣ - жимъ со
vi - - vre! Veins, veins, fais a - vec
i - - o. Vien! vien! fugiam di

МАРГ.
MARG.

Нѣтъ, рѣ - ше - но судь -
Ah, je ne dois plus
 Мо - рир до - врò! ad -

мною!
moi!
 qua!

то - ро - писъ,
dé - pê - chons!
 ci af - fret - tiam!

день ужъ
le temps
 l'o - ra

Mr.
Mg.

- до - ю!
vi - vre!
 di - ol!

Ф.

близ - ко!
pres - se!
 pas - sa!

СОЛН - це во - стоукъ о - за -
vois tu l'au - ro - re nou -
 l'al - ba già schia - ra il

Mr.
Mg.

Бѣ - жать нель - зя съ то - бо - ю.
et je ne puis te sui - vre.
 se - guir - ti non poss' i - o.

Ф.

- ря - етъ, и э - ша - фотъ воз - дви - га - ютъ! Ужъ
- vel - le, vois l'e - cha - faud qui tap - pel - lel et
 ciell! il palco è già le - va - to! già

Мг.
Мг.

Нѣтъ! нѣтъ!
Non! non!
No! no!

Ф.
Ф.

бли - зокъ страш - ный часъ! Спа - стись е - ще воз -
le mo - ment fa - tal! de plus en plus ap -
vien l'o - ra fa - tal! tu puoi se - guir mi an -

Мг.
Мг.

нѣтъ! нѣтъ!
Non! non!
No! no!

я у - ме - реть дол -
A - dieu! je dois mou -
ad - dio! mo - rir do -

Ф.
Ф.

- мож - но! ѓъ - жимъ, намъ ждатель - зя
- pro - che! Trè - ve, a ce dé - li - re
со - ра. *Fug - gi, n'è tem - po an - cor!*

Мг.
Мг.

- жна; я у - ме - реть долж - на од -
- rir, a - dieu, je dois mou - rir a -
- vrò! ad - dio! mo - rir do - vrò! mo -

Ф.
Ф.

ѓъ - жимъ, за - ря взош - ла! Мар - га -
fu - yons, je te con - ju - re! Mar - gue -
fug - gi, n'è tem - po an - cor! Mar - ghe -

cre - scen - do

Мг.
Mg.

на!
dieu!
rir!

жить ты дол -
Tu dois vi
Vi - ver de -

Ф.
F.

ри - - - - - та!
ri - - - - - te!
ри - - - - - та!
ri - - - - - ta!

жить ты ду -
Tu dois vi
Vi - ver de -

Мг.
Mg.

жень!
vre!
vi!

Нѣтъ!
Non!
No!

Ф.
F.

дешь!
vre!
vi!

Что-жь!
viens!
vien!

Мг.
Mg.

Нѣтъ!
Non!
No!

Нѣтъ!
Non!
No!

Ф.
F.

Ахъ, — спѣ - шимъ! —
Viens — ah, viens! —
Vien! — ah! vien! —

что-жь!
viens!
vien!